



**Application Ex-zone 1/2**

**DEHNpipe**

DPI CD EXD 230 24 M, DPI CD EXD 230 24 N  
 $U_c = 32$  V dc  
 Tested to IEC 61643-21: 2000  
 $U_c = 255$  V ac  
 Tested to IEC 61643-11: 2007

**KEMA 10ATEX0114X**  
 II 2G Ex db IIC T6...T5 Gb

**IECEX DEK 11.0006 X**  
 Ex db IIC T6...T5 Gb

**Special conditions for safe use**

The free end of the permanently connected field wiring is to be connected in an appropriate way, e.g. in a suitable Ex d junction box.

**Standards:**

for ATEX: EN 60079-0: 2012 + A11:2013  
 EN 60079-1: 2014

for IECEX: IEC 60079-0: 2011  
 IEC 60079-1: 2014

**Ambient temperature range:**

-40°C ... +70°C for temperature class T6  
 -40°C ... +80°C for temperature class T5



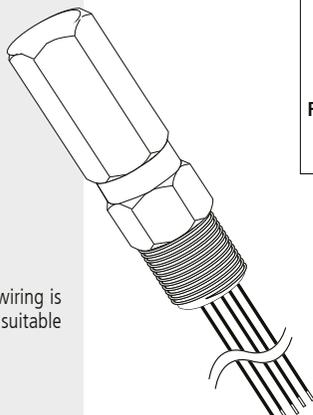
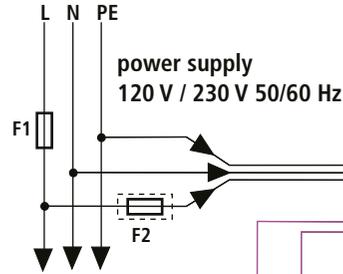
**Certificate: CSA 10.2317168**

- Class I, Ex d IIC T4...T6  
 Division 1, Division 2,  
 Groups A, B, C, D  
 Temperature class T4, T5, T6
- Class II, Division 1, Division 2,  
 Groups E, F, G
- Class III, Division 1, Division 2  
 AEX d IIC T4...T6

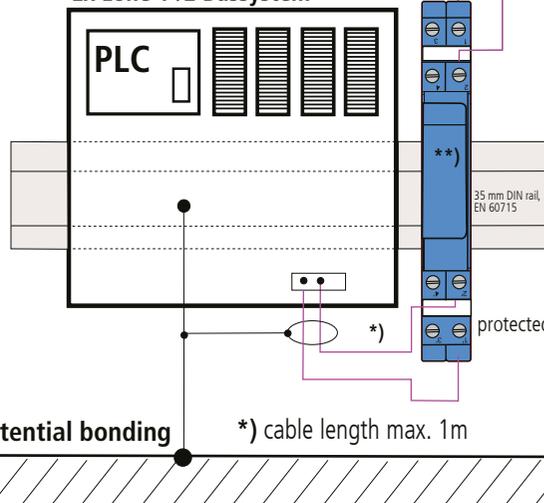
**Ambient temperature range:**  
 -40°C ... +80°C for T4, T5  
 -40°C ... +70°C for T6



<b>DEHNpipe</b> DPI CD EXD 230 24 M / N,	
F1	F1 > 16 A gG (B 16) ↓ F2 ≤ 16 A gG (B 16)
F2	F1 ≤ 16 A gG (B 16) ↓ F2



**Ex-zone 1 / 2 Bussystem**



application zone 1, 2

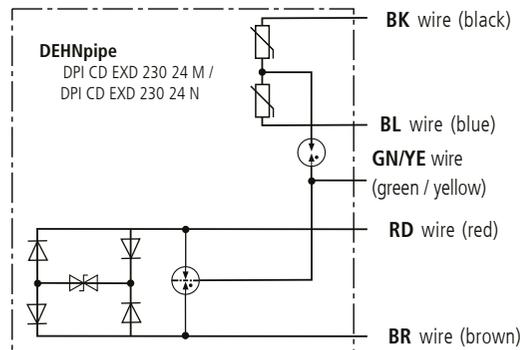
EX cable gland GN/YE wire (green / yellow)

RD wire (red) BK wire (black)  
 BR wire (brown) BL wire (blue)

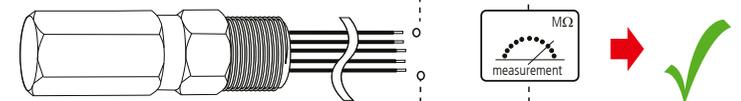
Stellantrieb/actuator  
**MOV Motor Operated Value**

equipotential bonding \*) cable length max. 1m

**DEHNpipe** Prinzipschaltbild / Basic circuit diagram

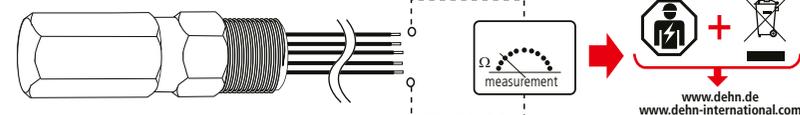


**Test**



**test power supply 120 V / 230 V side:**  
 wire BK wire (black) / wire BL (blue)  
 wire BK wire (black) / GNYE wire (green,yellow)  
 wire BL wire (blue) / GNYE wire (green,yellow)

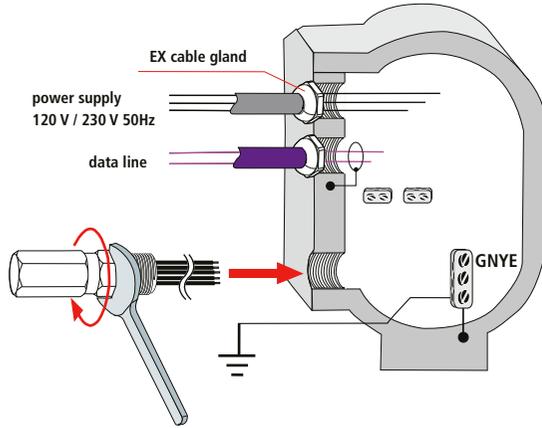
**test data side:**  
 wire RD wire (red) / wire BR (brown)  
 wire RD wire (red) / GNYE wire (green,yellow)  
 wire BR wire (brown) / GNYE wire (green,yellow)





Mounting

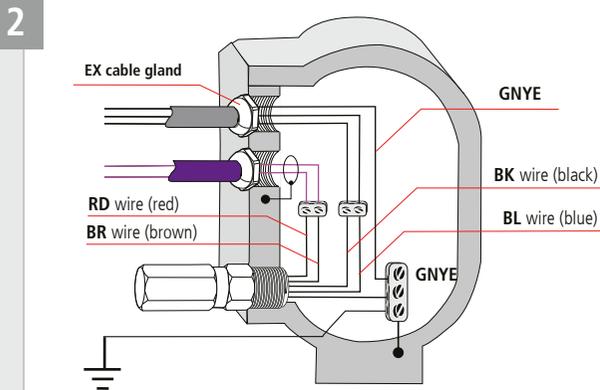
**1**  
DEHNpipe  
DPI CD EXD 230 24 M  
DPI CD EXD 230 24 N



Safety Instructions

<p><b>Montagem</b> (PT)</p> <p>Aplicação de contraporcas com vedação ou - Aplicação de Loctite de resistência média nos orifícios rosçados A utilização de uma chave de fôrca só é permitida directamente na peça adicional rosçada (figura 1).</p>	<p><b>Montaggio</b> (IT)</p> <p>In caso di montaggio in un alloggiamento resistente alla compressione, osservare una pressa minima di 5 filetti! Assicurare una protezione antitorione e il tipo di protezione IP con misure adeguate. Si può procedere nel modo seguente: - Impiego di controradi con giunto o filettati - Impiego di Loctite di solidità media nei fori filettati La chiave fissa deve essere solamente inserita sull'attacco filettato (figura 1).</p>	<p><b>Montaje</b> (ES)</p> <p>Al instalarlo en un armazón resistente a la presión, debe procurarse dejar un espacio mínimo de contacto correspondiente a 5 pasos de rosca. Con las medidas adecuadas deberá garantizarse que no haya torsión, así como que haya el tipo de protección IP. Esto puede lograrse de la siguiente manera: - Utilización de contratuercas con junta o fileteadas - Utilización de Loctite semifuerte en los orificios de las rosas La aplicación de la llave de boca sólo es admisible directamente en el cuello roscado (figura 1).</p>	<p><b>Montage</b> (FR)</p> <p>Un engrenement minimal de 5 pas de vis doit être assuré pour le montage dans un boîtier résistant à la pression! Prendre des dispositions appropriées afin d'éviter la protection IP et une sécurité anti-dévisage. Ceci peut être obtenu par: - utilisation de contre-écrous avec joint ou les trous taraudés - utilisation de Loctite force moyenne dans les trous taraudés L'utilisation d'une clé à fourche n'est autorisée que directement sur l'épaulement fileté (Fig. 1).</p>	<p><b>Installation</b> (GB)</p> <p>For installation into a flameproof enclosure, min. 5 threads must be engaged. The protection against twisting and degree of protection (IP) has to be ensured by taking corresponding measures. This can be achieved by - using lock nuts with sealing or - using Loctite (with medium strength) within the threaded holes. The open-end spanner may only be positioned at the threaded end (Fig. 1).</p>	<p><b>Montage</b> (DE)</p> <p>Beim Einbau in ein druckfestes Gehäuse ist auf einen Mindesteingriff von 5 Gewindegängen zu achten! Ein Verdreherschutz sowie die IP-Schutzart muss mit geeigneten Maßnahmen gewährleistet werden. Das kann folgendermaßen erreicht werden: - Einsatz von Kontermuttern mit Dichtung oder - Einsatz von Loctite mittelfest in den Gewindebohrungen Der Ansatz eines Gabelschlüssels ist nur direkt am Gewindeansatz zulässig (Bild 1)</p>
<p><b>Montage</b> (NL)</p> <p>Bij inbouw in een drukvaste behuizing dient op een in elkaar grijpen van minstens 5 draadwindingen gelet te worden. Zowel de verdraaibescherming als het IP beschuttingstype dienen door de juiste maatregelen gewaarborgd te worden. Dit kan op de volgende manier bereikt worden - Gebruik van borgmoeren met pakking of - Gebruik van Loctite middelstevig in de draadbooring De steekleutel mag enkel rechtstreeks op de aanzet van de schroefdraad worden gezet (afbeelding 1).</p>	<p><b>Montage</b> (DK)</p> <p>Ved montage i tryksækt hus, skal forskriningen fastspændes med mindst 5 gevindomgange! IP-tætningsgraden og den mekaniske fastgørelse skal sikres på en af følgende måder: - Ved brug af låseskive og pakning eller - Ved at bruge "Loctite" i gevindet Påsætning af gaffelnyckel er kun tilladt på selv egevindansatsen (fig. 1).</p>	<p><b>Montering</b> (SE)</p> <p>Vid montering i ett tryksäkert hölje skall minst 5 gängningar gripas in! Vridskydd och IP-kapslingsklass måste garanteras med lämpliga åtgärder. Detta kan ske på följande sätt: - Användning av stoppmuttrar med tätning eller - Användning av Loctite mellanfast i gängningarna Påsättning av en gaffelnyckel är endast tillåten direkt vid gängans ansats (bild 1).</p>	<p><b>Asennus</b> (FI)</p> <p>Asennettaessa paineenkestävään koteloon täytyy varmistua siitä, että kosketus on olemassa vähintään 5 kierteen pituudella! Kierresuojauks ja IP-suojauksista on järjestettävä asianmukaisesti. Ne voidaan toteuttaa seuraavasti: - Asennus vastamutterilla, jossa tiivistetäi - Loctite-liiman käyttö kierteisiin Kiintovainiota saa käyttää vain suoraan kierteen juuressa (kuva 1).</p>	<p><b>Μοντάρισμα</b> (GR)</p> <p>Κατά την εγκατάσταση σε ένα ανθεκτικό στην πίεση περίβλημα πρέπει να προσεχτεί μια ελάχιστη επίμβαση 5 γραμμών σπειρώματος! Η προστασία κατά της στρέψης καθώς και η IP-προστασία (IP = international protection) πρέπει να εξασφαλιστούν με κατάλληλα μέτρα. Αυτά μπορεί να οσισγαστεί με τα παρακάτω: - με χρήση κλίμακας παξιμαδίου με φλάντζα ή - με χρήση Loctite στις οπές του σπειρώματος. Η χρήση κλειδιού επείρεται μόνον στην αρχή ακριβώς του σπειρώματος (εικόνα 1)</p>	<p><b>Montaż</b> (PL)</p> <p>Przy montażu w obudowie odpornej na ściskanie należy zwracać uwagę na minimalny przypór 5 zwojów gwintu! Poprzez odpowiednie działania konieczne jest zapewnienie zabezpieczenia przed skróceniem i stopnia ochrony IP. Można to osiągnąć w następujący sposób: - Stosowanie nakrętek zabezpieczających z uszczelką lub - Stosowanie środka Loctite o średniej wytrzymałości w otworach gwintów Odsadzenie klucza widlastego jest dopuszczalne tylko bezpośrednio przy odsadzeniu gwintu (rysunek 1)</p>
<p><b>Montáž</b> (CZ)</p> <p>Při instalaci do tlakovzestného krytu musíte pamatovať na minimálny záber 5 závitů! Vhodnými opatřeními musí být zajištěna ochrana proti překroucení a krytí IP. Toho je možné dosáhnout následujícími způsoby: - Použití pojistných matic s těsněním nebo - použití přípravku Loctite střední pevnosti v závitových otvorech Použití vidlicového klíče je možné pouze přímo na závitovém prodloužení (obrázek 1)</p>	<p><b>Montaj</b> (TR)</p> <p>Başinc dayanımlı bir gövdeye montajda asgari 5 diş adımı bir girişe dikkat edilmelidir! Bir burulma emniyeti ve ayrıca IP koruma türü uygun önlemlerle güvence altına alınmalıdır. Bu amaçlağıdaki gibi gerçeleştirilebilir: - Contalı kontra somunların kullanımı veya - dişli deliklere orta mukavemetli Loctite kullanımı Bir çatal anahtarın bağlanmasında ancak doğrudan dişli çıkıntısına izin verilir (Resim 1)</p>	<p><b>Монтаж</b> (RU)</p> <p>При установке в герметичный корпус минимальное зацепление должно составлять 5 витков резьбы. С помощью соответствующих мероприятий обеспечить защиту от отвинчивания и степень защиты IP. Этого можно достичь следующим образом: - использование контргаек, - использование резьбового фиксатора Loctite средней прочности в резьбовых отверстиях. Применять вилючный ключ только непосредственно у начала резьбы (рис. 1).</p>	<p><b>Beszerelés</b> (HU)</p> <p>A nyomásálló házba történő beszerelésnél győződjön meg róla, hogy csatlakozót legalább 5 menetfordulat rögzítse. Gondoskodjon a csatlakozás kicsavarodás elleni védelemről valamint az IP védelemről, az alábbiak szerint: - használjon tömítéssel ellátott kontraanyákat, vagy - a furatokba tessen közepes erősségű Loctite csavarórgézt! Villáskulcsot kizárólag közvetlenül a menetes végnél használjon (lásd 1. ábra)</p>	<p><b>安裝</b> (CN)</p> <p>安裝到隔爆外壳中时，应注意至少拧入 5 个螺距！必须采取适当措施确保防旋转和 IP 防护等级。这可以按如下方式来实现： - 使用锁紧螺母和密封件，或者 - 在螺孔中涂抹中等强度的乐泰密封胶 扳板手只允许直接作用在螺栓头上（图 1）</p>	<p><b>組立</b> (JP)</p> <p>耐圧ケースに組み込む際には、ネジが少なくとも5個回転分のみ合っていることにご注意ください！回転防止およびIP保護タイプは適切な措置で保証する必要があります。これは、次のように達成することができます。 - ロックナットおよびシールの利用または - 中強度ロックタイトをネジ穴に適用する スパナは、直接ボルトに当てた場合のみ使用できません(図1)。</p>

Connection



Safety Instructions

<p><b>Ligação</b> (PT)</p> <p>A ligação do aparelho só pode ser efetuada sem tensão. A compensação de potencial deve ser assegurada pelo tipo de montagem!</p>	<p><b>Collegamento</b> (IT)</p> <p>Il collegamento del dispositivo può avvenire solo in assenza di tensione. È necessario assicurare l'equipotenzialità con il tipo di ampliamento!</p>	<p><b>Conexión</b> (ES)</p> <p>El dispositivo puede conectarse solamente en condiciones sin tensión. La compensación de potencial tiene que asegurarse por el tipo de instalación!</p>	<p><b>Connexion</b> (FR)</p> <p>L'appareil ne doit être connecté qu'en état hors tension. L'équilibrage de potentiel doit être assuré par la mode d'installation!</p>	<p><b>Connection</b> (GB)</p> <p>The device may only be connected in a de-energised state. The type of installation must ensure equipotential bonding!</p>	<p><b>Anschluss</b> (DE)</p> <p>Der Anschluss des Gerätes darf nur im spannungsfreien Zustand erfolgen. Der Potentialausgleich ist durch die Art des Anbaus sicherzustellen!</p>
<p><b>Aansluiting</b> (NL)</p> <p>Het toestel mag uitsluitend worden aangesloten, als het niet onder spanning staat. De potentiaalvereffening moet door de soort aanbouw worden verzekerd!</p>	<p><b>Tilslutning</b> (DK)</p> <p>Tilslutning af apparatet skal ske i spændingsfri tilstand. Potentialudligningen skal være sikret gennem tilbygningens ånd!</p>	<p><b>Anslutning</b> (SE)</p> <p>Apparaten får endast anslutas i spänningsfritt läge. Potentialutjämnningen måste säkerställas enligt typen av installation!</p>	<p><b>Kytkenä</b> (FI)</p> <p>Laitteen liittäntä vain jännitteettömässä tilassa. Potentialtasaus on varmistettava rakennuskohtaisesti!</p>	<p><b>Σύνδεση</b> (GR)</p> <p>Η σύνδεση της συσκευής μπορεί να γίνει μόνο όταν δεν υπάρχει τάση. Η ισοδυναμική πρέπει να διασφαλιστεί από το είδος της εγκατάστασης!</p>	<p><b>Podłączenie</b> (PL)</p> <p>Podłączenie urządzenia możliwe jest tylko po jego odłączeniu od zasilania. Należy zapewnić wyrównanie potencjału przez rodzaj montażu!</p>
<p><b>Připojka</b> (CZ)</p> <p>Připojení přístroje může být provedeno pouze ve stavu bez napětí. Vyrovnání potenciálů musí být zajištěno typem nástavby!</p>	<p><b>Bağlantı</b> (TR)</p> <p>Cihaz bağlantısı sadece gerilimsiz durumda yapılmalıdır. Etkilenen donanımın türü ile eşpotansiyel kuşaklama sağlanmalıdır!</p>	<p><b>Подсоединение</b> (RU)</p> <p>Устройство может быть подключено только при снятом напряжении. Уравнивание потенциалов должно быть обеспечено соответствующей схемой подключения!</p>	<p><b>Bekötés</b> (HU)</p> <p>A készüléket csak feszültségmentes állapotban szabad csatlakoztatni. A potenciálkiegyenlítés a beszerelés és bekötés révén kell biztosítani.</p>	<p><b>連接</b> (CN)</p> <p>只允许在不带电的状态下连接本设备。应通过安装方式来确保等电位连接！</p>	<p><b>接続</b> (JP)</p> <p>機器の接続は、必ず無電圧状態で行ってください。等電位化は、部品の追加によって確保してください！</p>



IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

## Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito.

A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este.

As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

**Condições especiais:**  
Este equipamento pode ser usado nas zonas 1 ou 2, segundo as indicações do fabricante.

Todas as partes metálicas na área com risco de explosão devem ser ligadas com compensação de potencial. A ligação entre a caixa de equipamento terminal e a massa local tem de ter um corte transversal de 4 mm<sup>2</sup>.

Todas as ligações à massa têm de ser protegidas.

As extremidades livres das linhas de campo instaladas permanentemente têm de ser ligadas em caixas de ligação Ex "d" apropriadas!

## Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden.

Voór de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden.

Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in de montagehandleiding opgenomen en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden.

Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

**Bijzondere omstandigheden:**

De bedrijfsmodél kan volgens de informatie van de fabrikant in zone 1 resp. 2 worden ingezet.

Alle metalen onderdelen in het explosieve bereik moeten met de potentiaalvereffening worden verbonden. De verbinding tussen de behuizing van het eindapparaat en de plaatselijke massa moet een minimumdiameter van 4 mm<sup>2</sup> vertonen.

Alle massaverbindingen moeten bevestigd zijn.

Het vrije uiteinde van de permanent aangesloten veldleidingen moet passend worden aangesloten, bv. in geschikte Ex „d“ aansluitkasten.

Vrije uiteindenvan de permanent aangesloten veldleidingen moeten in geschikte Ex „d“ aansluitkasten worden aangesloten!

## Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zevnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat.

Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených v jmenovkách v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků.

Změna a změny na přístroji vedou k zániku nároku na poskytnutí záruky.

**Zvláštní podmínky**

Tento provozní prostředek je možné používat v souladu s údaji výrobce v zóně 1 nebo v zóně 2.

Všechny kovové díly v oblasti ohrožené výbuchem musí být spojeny s vyrovnáním potenciálů. Spojení musí krytem koncového přístroje a místní kóstrou musí být minimální průřez 4 mm<sup>2</sup>. Všechna konečná musí být zajištěna.

Volné konce permé instalovaných vodičů v obvodu musejí být připojeny ve vhodných rozvodných skříňkách Ex „d“!

## Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparechiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)).

Prima della montaggio, controllare che l'apparechiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparechiatura.

L'impiego dell'apparechiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparechiatura e l'impianto elettrico collegativo possono subire gravi danneggiamenti.

Interventi o modifiche all'apparechiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

**Condiioni speciali:**

Il luogo di montaggio per questo apparecchio è la zona Ex 1 oppure 2. Tutte le parti metalliche nella zona a rischio di esplosione sono da mettere in equipotenzialità. Il collegamento tra l'involucro dell'apparecchio utilizzatore e la terra locale deve avere una sezione minima di 4 mm<sup>2</sup>.

Verificare tutti i collegamenti a massa.

È necessario collegare le estremità libere delle linee di campo collegate in modo permanente incastolate di connessione adatte Ex "d"!

## Sikkerhedshensvisninger

DK

Titelning og montering af afledere må kun udføres af en fagkyndig.

De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Før monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)).

Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overstiger de anførte værdier, kan aflederen såvel som tilfældige installationer og apparater beskadiges.

Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

**Særlige betingelser:**

De betjningsmodeller kan volgens de informatie van de fabrikant in zone 1 resp. 2 worden ingezet.

Alle metaliske delar inom det explosionsfarliga området ska förbindas med potentialjämföringen. Förbindelsen mellan slutapparatsens kabinet och den lokala massan skal have et tværsnit på mindst 4 mm<sup>2</sup>.

Alle beskyttelsesledere skal være sikrede.

De frie ender af fast tilsluttede feltledninger skal tilslutes i egnede Ex "d" samleders!

## Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)). Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato.

El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

**Condiciones especiales:**

Este medio de servicio puede ser empleado en la zona 1 o bien 2 de acuerdo a las indicaciones del fabricante.

Todas las piezas metálicas en el área con riesgo de explosión deben ser conectadas con compensación de potencial. La conexión entre la carcasa del dispositivo terminal y la masa local debe presentar una sección mínima de 4 mm<sup>2</sup>.

Todas las conexiones de masa deben estar protegidas.

El lado vivo del cableado de campo instalado de forma fija deben conectarse en cajas deconexiones apropiadas Ex "d".

## Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)).

Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras.

Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och beskrivs i användnings- i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som överstiger de anförda värdena, kan apparaten samt anslutna elektriska driftutrustningar förstöras.

Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianskrifter bortfallar.

**Särskilda villkor:**

Denna utrustning kan enligt tillverkarens uppgifter användas i zon 1 resp. 2.

Alla metaliska delar inom det explosionsfarliga området ska förbindas med potentialjämföringen. Förbindelsen mellan slutapparatsens hölje och massan på platsen måste uppvisa en minimiarea på 4 mm<sup>2</sup>.

Alla jordförbindelser måste vara säkrade.

Fria ändar av fast anslutna fältledningar måste anslutas i lämpliga Ex "d" anslutningslädor!

## Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN Schutz.

DEHN SE + Co KG

Hans-Dehn-Str. 1  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt  
Germany

Tel. +49 9181 906-0

www.dehn-international.com

## Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent.

La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abimer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés.

Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

**Conditions particulières:**

Selon les indications du fabricant, ce matériel d'exploitation peut être utilisé dans la zone 1 resp. 2.

Toutes les parties métalliques situées dans le secteur soumis à un danger d'isolation sont à relier au système d'équilibrage de potentiel. La connexion entre le boîtier de l'appareil terminal et la masse locale doit présenter une section minimale de 4 mm<sup>2</sup>.

Toutes les bornes de mise à la terre doivent être sécurisées.

Les extrémités libres des conduites d'éoulement montées de façon fixe doivent êtreaccordées de façon appropriée, dans des coffrets de raccordement Ex d + d adaptés.

## Turvaohjeet

FI

Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalanammattimes. Maakäytössä määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)).

Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden vuoksi. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa.

Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetussa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäsittelylinjat saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvo.

Käjoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitoituttamiseen.

**Eritysisohdot:**

Koneen käyttö antamien tietojen mukaisesti tätä käyttömediaa saa käyttää vyöhykkeellä 1 ja 2.

Kaikki räjähetserkeällä alueille olevat metalliosat tulee liittää potentiaalintasaukseen. Loppuliitteen kotelon ja paikallisten maadotuksen välisen liittäjän halkaisijan on oltava vähintään 4 mm<sup>2</sup>.

Kaikkien massaliitosten on oltava suojattuja.

Kiinteästi asennettujen kantojoihtojen vapaat päät on liitettävä asianmukaiseen Ex "d" -jakoräisiin.

## Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyzerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. A munkák során mindenkör a helyi szabványok és biztonsági előírások betartásával járjon el (lásd például IEC 60364-5-53 és VDE 0100-534). Felkészülés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külsője nem rongálódott-e meg. Na heten rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket.

A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A között értekező meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektronikus berendezések tönkremehetnek.

A készülék megbontása vagy átalakítása a garancia elvesztését vonja maga után.

**Külfőleges feltételek**

Åa berendezés a gyártó adatai szerint az 1-es, ill. 2-es zónában alkalmazható.

A robbanásveszélyes területen minden fémes alkatrészt a potenciálkiegyenlítőre kell csatlakoztatni. A végerendezés háza és a test közötti vezeték minimális keresztmetszete 4 mm<sup>2</sup> legyen.

Minden testcsatlakozás biztosított legyen.

A stabilan beépített tábori vezetékek szabad végétet a megfelelő Ex „d“ csatlakozódobozokhoz kell csatlakoztatni!

## Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)).

The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed.

Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to it can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or otherwise tampering with the device invalidates the warranty.

**Special conditions:**

According to manufacturer's instructions, this equipment can be used in zone 1 or 2.

All metal parts in the potentially explosive area have to be connected to the equipotential bonding system. The connection between the enclosure of the terminal equipment and local mass must have a minimum cross-section of 4 mm<sup>2</sup>.

All earth connections have to be secured.

Free ends of permanently installed field wiring are to be connected in suitable Ex "d" junction boxes.

## Υποδείξεις ασφαλείας

GR

Η σύνδεση και η αναμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεκζητούν μόνο από ηλεκρολόγο. Οι εθνικοί κανόνες και κανονισμοί ασφαλείας πρέπει να τηρούνται (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534...)). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που διαπιστωθεί κάποιο ζημιά ή άλλο ελάττωμα.

Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται και περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβλαβών που υπερβαίνουν τις προδιαγεγραμμένες τιμές, μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και τα συνδεδεμένα σε αυτήν ηλεκτρικά μέσα λειτουργίας.

Επεμβάσεις και μεταρροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των ασύσεων που απορροούν από την εγκατάση.

**Ειδικοί προειδοίσεις**

Το παρόν μέσο λειτουργίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή στη ζώνη 1 ή 2.

Για όλα τα μεταλλικά μέρη στην περιοχή με κίνδυνο έκρηξης πρέπει να προβλεφθεί ουνοσημική σύνδεση. Η σύνδεση μεταξύ του περιβλήματος τουαπαιτούμενου εξοπλισμού και της τοπικής γείωσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη διατομή 4 mm<sup>2</sup>. Όλα ο συνδέσεις γείωσης πρέπει να διαθέτουν ασφαλεία.

Τα ελεύθερα άκρα της μόνιμα βιδωμένων εξωτερικής καλωθώσιων θα πρέπει να συνδεθούν σε κατάλληλο πινάκιο συνδέσεων Ex "d".

## 安全須知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和国家安全规章（IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条...))。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其他缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。

如果负载超出规定的数值，则该设备可能会导致损坏所连接的电气设备。

特殊条件  
根据制造商说明，可以在区域 1 或 2 中使用本电气设备。

在爆炸危险区域中的所有金属部件必须与等电位导线连接。终端设备外壳和接地线之间的连接必须有至少 4 mm<sup>2</sup> 的横截面。所有接地连接必须可靠，以防松动。必须将固定安装的设备终端线连接到合适的 Ex"d"型防爆接线箱中！

## Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigungen zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden.

Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Wertes liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

**Besondere Bedingungen**

Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1 bzw. 2 eingesetzt werden.

Alle metallischen Teile im explosionsgefährdeten Bereich sind mit dem Potentialausgleich zu verbinden. Die Verbindung zwischen dem Gehäuse des Endgerätes und der örtlichen Masse muss einen Mindestquerschnitt von 4 mm<sup>2</sup> aufweisen. Alle Masseverbindungen müssen gesichert sein.

Freie Enden von fest angebauten Felleitungen müssen in geeigneten Ex „d“ Anschlusskästen angeschlossen werden!

## Instrukcje bezpieczństwa

PL

Podłączenie i montaż urządzenia powinna przeprowadzić wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia do pracy z elektryką. Należy przestrzegać przepisów krajowych i regulacji bezpieczeństwa (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 części 534...)). Przed montażem należy skontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone od zwornięz. W przypadku dostrzeżenia uszkodzenia lub innych błądów urządzenia nie wolno zamontować.

Użytkowanie urządzenia dopuszczalne jest tylko w warunkach opisanych i pokazywanych w niniejszej instrukcji montażu. W przypadku obciążenia, które są większe niż dozwolone, może dojść do uszkodzenia urządzenia i podłączonego do niego osprzętu elektrycznego.

Ingeniering i modyfikacje w zakresie urządzenia prowadzą do wygaśnięcia praw gwarancyjnych.

**Ważne szczegóły:**

Dany środek protectioni – według danych producenta – może być stosowany w strefie 1 wzgl. 2.

Wszystkie części metalowe w obszarze zagrożonym wybuchem należy połączyć z połączeniem wyrównawczym. Połączenie pomiędzy obudową urządzenia końcowego i lokalną masą powinno być wykonane z przewodu o minimalnym przekroju 4 mm<sup>2</sup>. Wszelkie połączenia masy powinny być zabezpieczone.

Wolne konce zamontowanych na stałe przewodów zewnętrznych należy podłączyć do odpowiednich skrzynek przyłączeniowych Ex „d“!

## 安全に関する注意事項

JP

機器の接続および取付けは、有資格の電気技師のみが行います。国内で適用される法規制および安全規定を遵守してください（IEC 60364-5-53(VDE 0100 第534部)）。

取付け前に、外側に損傷がないか確認してください。損傷またはその他の欠陥が確認された場合、機器を取り付けることはできません。

機器は、本取付説明書に記載および表記されている条件下でのみ使用することができます。規定された値を超えた負荷がかかった場合、機器およびこれに接続された電気装置が損傷する場合があります。

特別な作業や変更を施すと、保証が無効になります。

**特別な条件**

この装置は、メーカーの指示に従ってゾーン1または2で使用することができます。

爆発の危険性がある領域の全金属部品は、等電位化配線に接続する必要があります。端末機器のハウジングとグラウンディング間の接続配線は、最低断面積4 mm<sup>2</sup>でなければなりません。全アース接続コネクタは、保護されている必要があります。

固定敷設されているフィールド線の解放端部は、適切なEX"D"の端子台に接続されなければならないとせん!



# EU Declaration for Surge suppression device DPI CD EXD 230 24 M, DPI CD EXD 230 24 N

1716 / 11.19 / 3013589



**CE** EC/EU Declaration of Conformity <sup>1)</sup>  
EG/EU Konformitätserklärung



Document: <sup>2)</sup> CE-DPI CD EXD 230 24 M

Document: <sup>2)</sup> CE-DPI CD EXD 230 24 M

Manufacturer: <sup>3)</sup> DEHN SE + Co KG  
Hans-Dehn-Strasse 1  
92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s) <sup>4)</sup>  
Wir erklären, dass das/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type <sup>5)</sup> Produktbezeichnung	Article No. <sup>6)</sup> Artikel-Nr.	Standard <sup>7)</sup> Norm	EC/EU-Type Examination Certificate <sup>8)</sup> Prüfbescheinigung	Date <sup>9)</sup> Datum
DPI CD EXD 230 24 M	929969	EN 60079-0:2012 + A1:2013 EN 60079-1:2014	KEMA 10ATEX0114 X Issue No. 4	01.07.2019

DEKRA Certification B.V., Arnhem, The Netherlands  
Notified body number: 0344 <sup>10)</sup>

conform(s) with the European Directive: <sup>11)</sup>  
der Europäischen Richtlinie entspricht/entsprechen:

<sup>12)</sup> 2014/34/EU ATEX Directive of 26 February 2014  
2014/34/EU ATEX-Richtlinie vom 26. Februar 2014

and the designated product(s) <sup>13)</sup>  
und das/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type <sup>14)</sup> Produktbezeichnung	Article No. <sup>15)</sup> Artikel-Nr.	Standard <sup>16)</sup> Norm	Technical Report <sup>17)</sup> Prüfbericht	Date <sup>18)</sup> Datum
DPI CD EXD 230 24 M	929969	EN 61643-21:2001 + A1:2009 + A2:2013 EN 61643-11:2012	DS-Y-09-10 DS-RL-18-007	18.01.2016 17.09.2018

CE-DPI\_CD\_EXD\_230\_24\_M 07.11.2019 1 of 11

**CE** EC/EU Declaration of Conformity <sup>1)</sup>  
EG/EU Konformitätserklärung



conform(s) with the European Directive(s) <sup>11)</sup>  
den/der Europäischen Richtlinie(n) entspricht/entsprechen:

<sup>12)</sup> 2014/35/EU Low Voltage Directive of 26 February 2014  
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie vom 26. Februar 2014

<sup>13)</sup> 2011/65/EU RoHS Directive of 08 June 2011  
2011/65/EU RoHS-Richtlinie vom 08. Juni 2011

This declaration certifies compliance with the indicated directive(s) but implies no warranty of  
properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed.  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. <sup>14)</sup>

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der/den genannten Richtlinie(n), enthält jedoch  
keine Zusage von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitshinweise in der mitgelieferten  
Produktdokumentation.  
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Issuer: <sup>15)</sup> DEHN SE + Co KG  
Aussteller: Hans-Dehn-Strasse 1, 92318 Neumarkt, Germany <sup>16)</sup>

Place, date: <sup>17)</sup> Neumarkt, 07.11.2019  
Ort und Datum:

Legally binding signature: <sup>18)</sup>  
Rechtskräftige Unterschrift:    
Dr. Thomas J. Schoepf  
Chief Technology Officer <sup>19)</sup> ppa. Dr. Ralph Brocke  
Director R&D <sup>20)</sup>

CE-DPI\_CD\_EXD\_230\_24\_M 07.11.2019 1 of 11

**CE** EC/EU Declaration of Conformity <sup>1)</sup>  
EG/EU Konformitätserklärung



Document: <sup>2)</sup> CE-DPI CD EXD 230 24 N

Document: <sup>2)</sup> CE-DPI CD EXD 230 24 N

Manufacturer: <sup>3)</sup> DEHN SE + Co KG  
Hans-Dehn-Strasse 1  
92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s) <sup>4)</sup>  
Wir erklären, dass das/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type <sup>5)</sup> Produktbezeichnung	Article No. <sup>6)</sup> Artikel-Nr.	Standard <sup>7)</sup> Norm	EC/EU-Type Examination Certificate <sup>8)</sup> Prüfbescheinigung	Date <sup>9)</sup> Datum
DPI CD EXD 230 24 N	929970	EN 60079-0:2012 + A1:2013 EN 60079-1:2014	KEMA 10ATEX0114 X Issue No. 4	01.07.2019

DEKRA Certification B.V., Arnhem, The Netherlands  
Notified body number: 0344 <sup>10)</sup>

conform(s) with the European Directive: <sup>11)</sup>  
der Europäischen Richtlinie entspricht/entsprechen:

<sup>12)</sup> 2014/34/EU ATEX Directive of 26 February 2014  
2014/34/EU ATEX-Richtlinie vom 26. Februar 2014

and the designated product(s) <sup>13)</sup>  
und das/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type <sup>14)</sup> Produktbezeichnung	Article No. <sup>15)</sup> Artikel-Nr.	Standard <sup>16)</sup> Norm	Technical Report <sup>17)</sup> Prüfbericht	Date <sup>18)</sup> Datum
DPI CD EXD 230 24 N	929970	EN 61643-21:2001 + A1:2009 + A2:2013 EN 61643-11:2012	DS-Y-09-11 DS-RL-18-008	18.01.2016 17.09.2018

CE-DPI\_CD\_EXD\_230\_24\_N 07.11.2019 1 of 11

**CE** EC/EU Declaration of Conformity <sup>1)</sup>  
EG/EU Konformitätserklärung



conform(s) with the European Directive(s) <sup>11)</sup>  
den/der Europäischen Richtlinie(n) entspricht/entsprechen:

<sup>12)</sup> 2014/35/EU Low Voltage Directive of 26 February 2014  
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie vom 26. Februar 2014

<sup>13)</sup> 2011/65/EU RoHS Directive of 08 June 2011  
2011/65/EU RoHS-Richtlinie vom 08. Juni 2011

This declaration certifies compliance with the indicated directive(s) but implies no warranty of  
properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed.  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. <sup>14)</sup>

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der/den genannten Richtlinie(n), enthält jedoch  
keine Zusage von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitshinweise in der mitgelieferten  
Produktdokumentation.  
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Issuer: <sup>15)</sup> DEHN SE + Co KG  
Aussteller: Hans-Dehn-Strasse 1, 92318 Neumarkt, Germany <sup>16)</sup>

Place, date: <sup>17)</sup> Neumarkt, 07.11.2019  
Ort und Datum:

Legally binding signature: <sup>18)</sup>  
Rechtskräftige Unterschrift:    
Dr. Thomas J. Schoepf  
Chief Technology Officer <sup>19)</sup> ppa. Dr. Ralph Brocke  
Director R&D <sup>20)</sup>

CE-DPI\_CD\_EXD\_230\_24\_N 07.11.2019 1 of 11